Pro

Chapter 9

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1

חָכְמוֹת	בָּנְתָה	בֵיתָהּ	חָצְבָה	עַמּוּדֶיהָ	שִׁבְעָה׃
Мудрість	збудувала	дім–свій	витесала	стовпів–своїх	сім
H2454	H1129		H2672	H5982	H7651

> Мудрість свій дім збудувала, сім стовпі́в своїх ви́тесала.

2

טָבְחָה	טִבְחָהּ	מָסְכָה	יֵינָהּ	אַף	עָרְכָה	שֻׁלְחָנָהּ׃
Зарізала	м'ясо–своє	розчинила	вино–своє	також	накрила	стіл–свій
H2873	H2874	H4537	H3196	H0637		H7979

> Зарізала те, що було на заріз, змішала вино своє, і трапе́зу свою пригото́вила.

3

שָׁלְחָה	נַעֲרֹתֶיהָ	תִקְרָא	עַל־	גַּפֵּי	מְרֹמֵי	קָרֶת׃
Послала	служниць–своїх	кличе	з	вершин	висот	міста
H7971	H5291	H7121		H1610	H4791	H7176

> Дівчат своїх вислала, і кличе вона на висо́тах міськи́х:

4

מִי־	פֶתִי	יָסֻר	הֵנָּה	חֲסַר־	לֵב	אָמְרָה	לּוֹ׃
Хто	простодушний	нехай–заверне	сюди	позбавленому	розуму	каже	йому
H4310		H5493	H2008	H2638		H0559	

> „Хто бідний на розум, хай при́йде сюди,“ а хто нерозумний, говорить йому:

5

לְכוּ	לַחֲמוּ	בְלַחֲמִי	וּשְׁתוּ	בְּיַיִן	מָסָכְתִּי׃
Ходіть	їжте	хліба–мого	і–пийте	вино	яке–я–розчинила
H3212		H3899	H8354	H3196	H4537

> „Ходіть, споживайте із хліба мого́, та пийте з вина, що його́ я змішала!

6

עִזְבוּ	פְתָאיִם	וִחְיוּ	וְאִשְׁרוּ	בְּדֶרֶךְ	בִּינָה׃
Залиште	простодушність	і–живіть	і–йдіть	дорогою	розуму
		H2421	H0833	H1870	H0998

> Покиньте глупо́ту — і будете жити, і ходіте дорогою розуму!“

7

יֹסֵר	לֵץ	לֹקֵחַ	לוֹ	קָלוֹן	וּמוֹכִיחַ	לְרָשָׁע	מוּמוֹ׃
Хто–наставляє	глузливого	здобуває	собі	ганьбу	і–хто–докоряє	нечестивому	пляму–собі
H3256	H3887	H3947		H7036	H3198	H7563	

> Хто карта́є насмішника, той собі га́ньбу бере, хто ж безбожникові виговорює, сором собі набуває.

8

אַל־	תּוֹכַח	לֵץ	פֶּן־	יִשְׂנָאֶךָּ	הוֹכַח	לְחָכָם	וְיֶאֱהָבֶךָּ׃
Не	докоряй	глузливому	щоб–не	зненавидів–тебе	наставляй	мудрого	і–полюбить–тебе
H0408	H3198	H3887	H6435	H8130	H3198	H2450	H0157

> Не доріка́й пересмі́шникові, щоб тебе не зненáвидів він, ви́картай мудрого — й він покохає тебе.

9

תֵּן	לְחָכָם	וְיֶחְכַּם־	עוֹד	הוֹדַע	לְצַדִּיק	וְיוֹסֶף	לֶקַח׃	פ
Дай	мудрому	і–стане–мудрішим	ще	навчи	праведного	і–примножить	навчання	—
H5414	H2450	H2449	H5750	H3045	H6662	H3254	H3948	

> Дай мудрому — й він помудріє іще, навчи праведного — і прибі́льшить він мудрости!

10	תְּחִלַּת	חָכְמָה	יִרְאַת	יְהוָה	וְדַעַת	קְדֹשִׁים	בִּינָה׃
	Початок	мудрості	страх	Господній	і-пізнання	Святого	розуміння
	H8462	H2451	H3374	H3068	H1847	H6918	H0998

Страх Госпо́дній — початок премудрости, а пізна́ння Святого — це розум,—

11	כִּי־	בִי	יִרְבּוּ	יָמֶיךָ	וְיוֹסִיפוּ	לְךָ	שְׁנוֹת	חַיִּים׃
	Бо	мною	примножаться	дні-твої	і-додадуться	тобі	роки	життя
				H3117	H3254		H8141	

бо мною помно́жаться дні твої, і додаду́ть тобі ро́ків життя.

12	אִם־	חָכַמְתָּ	חָכַמְתָּ	לָּךְ	וְלַצְתָּ	לְבַדְּךָ	תִשָּׂא׃
	Якщо	мудрий-ти	мудрий-ти	для-себе	а-якщо-глузливий	сам	понесеш
		H2449	H2449		H3887	H0905	H5375

Якщо ти змудрів — то для себе змудрів, а як станеш насмі́шником, сам понесе́ш!

13	אֵשֶׁת	כְּסִילוּת	הֹמִיָּה	פְּתַיּוּת	וּבַל־	יָדְעָה	מָּה׃
	Жінка	безумства	галаслива	простодушна	і-нічого-не	знає	вона
	H0802	H3687	H1993	H6615	H1077	H3045	H4100

Жінка безглу́зда крикли́ва, нерозумна, і нічого не знає!

14	וְיָשְׁבָה	לְפֶתַח	בֵּיתָהּ	עַל־	כִּסֵּא	מְרֹמֵי	קָרֶת׃
	І-сидить	при-дверях	дому-свого	на	престолі	висот	міста
	H3427	H6607			H3678	H4791	H7176

Сідає вона на сидінні при вході до дому свого́, на висо́костях міста,

15	לִקְרֹא	לְעֹבְרֵי־	דָרֶךְ	הַמְיַשְּׁרִים	אֹרְחוֹתָם׃
	Щоб-кликати	перехожих	дорогою	тих-хто-прямо-йдуть	стежками-своїми
	H7121		H1870	H3474	H0734

щоб кликати тих, хто дорогою йде, хто путтю своєю просту́є:

16	מִי־	פֶתִי	יָסֻר	הֵנָּה	וַחֲסַר־	לֵב	וְאָמְרָה	לּוֹ׃
	Хто	простодушний	нехай-заверне	сюди	і-позбавленому	розуму	і-каже	йому
	H4310		H5493	H2008	H2638		H0559	

„Хто бідний на розум, хай при́йде сюди,“ а хто нерозумний, то каже йому́:

17	מַיִם־	גְּנוּבִים	יִמְתָּקוּ	וְלֶחֶם	סְתָרִים	יִנְעָם׃
	Вода	крадена	солодка	і-хліб	таємний	приємний
	H4325	H1589	H4985	H3899		H5276

„Вода кра́дена — солодка, і прие́мний прихо́ваний хліб“.

18	וְלֹא־	יָדַע	כִּי־	רְפָאִים	שָׁם	בְּעִמְקֵי	שְׁאוֹל	קְרֻאֶיהָ׃	פ
	Але-не	знає	що	мертві	там	у-глибинах	шеолу	запрошені-її	—
	H3808	H3045		H7496	H8033	H6012	H7585	H7121	

І не відає він, що самі́ там мерці́, у глибинах шео́лу — запро́шені нею!